



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام الحد الأدنى لرأس المال للبنوك Minimum Capital for Banks Regulation

المحتويات
CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction		3	مقدمة	
Scope		3	النطاق	
Objective		3	الهدف	
Article (1)	Definitions	3	تعريفات	المادة (1)
Article (2)	Requirement to maintain a minimum level of capital	4	متطلب الاحتفاظ بحد أدنى لرأس المال	المادة (2)
Article (3)	Minimum level of capital required to be held	4	الحد الأدنى لرأس المال المطلوب الاحتفاظ به	المادة (3)
Article (4)	Quality of the capital to be held	4	نوعية رأس المال الذي يتم الاحتفاظ به	المادة (4)
Article (5)	Interaction with other capital requirements	5	العلاقة مع متطلبات رأس المال الأخرى	المادة (5)
Article (6)	New licensing	6	التراخيص الجديدة	المادة (6)
Article (7)	Breaching the minimum capital requirement	6	الإخلال بمتطلبات الحد الأدنى لرأس المال	المادة (7)
Article (8)	Enforcement & Sanctions	6	التنفيذ والعقوبات	المادة (8)
Article (9)	Interpretation of Regulation	6	تفسير النظام	المادة (9)
Article (10)	Cancellation of Previous Circulars and Notices	6	إلغاء التعاميم و الإشعارات السابقة	المادة (10)
Article (11)	Publication & Effective Date	7	النشر وتاريخ النفاذ	المادة (11)

Circular No. : 12/2021
Date : 14/2/2021
To : All Banks
Subject : Minimum Capital for Banks

تعميم رقم: 2021/12
التاريخ: 2021/2/14
الى: كافة البنوك
الموضوع: الحد الأدنى لرأس المال للبنوك

Introduction

مقدمة

Under article 75 of the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions (and its amendments), the Central Bank is required to establish regulations on the minimum capital requirement for licensed financial institutions. Through this regulation, the Central Bank establishes the minimum capital requirements for Banks.

تقضي المادة (75) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية (وتعديلاته) بأن يقوم المصرف المركزي بوضع نظام خاص بمتطلبات الحد الأدنى لرأس المال للمنشآت المالية المرخصة. ومن خلال هذا النظام، يحدد المصرف المركزي متطلبات الحد الأدنى لرأس المال للبنوك.

Scope

النطاق

This Regulation applies to all Banks, including branches of foreign banks, operating in the UAE.

ينطبق هذا النظام على كافة البنوك، بما في ذلك فروع البنوك الأجنبية العاملة بدولة الإمارات العربية المتحدة.

Objective

الهدف

The objective of this Regulation is to establish the minimum capital requirement for banks operating in the UAE.

يهدف هذا النظام إلى وضع متطلبات الحد الأدنى لرأس المال للبنوك العاملة بدولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (1): Definitions

المادة (1): تعريفات

- 1.1 **Bank:** Any juridical person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to primarily carry on the activity of taking deposits, and any other Licensed Financial Activities.
- 1.2 **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates
- 1.3 **Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organisation of Financial Institutions and Activities, and its amendments.
- 1.4 **Regulations:** Any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank.

- 1-1 **البنك:** أي شخص إعتباري مرخص له وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي بممارسة نشاط تلقي الودائع، بشكل رئيسي، وأي من الأنشطة المالية المرخصة الأخرى.
- 2-1 **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- 3-1 **قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته.
- 4-1 **الأنظمة:** أي قرار، أو نظام، أو تعميم، أو قاعدة أو معيار أو إشعار صادر عن المصرف المركزي.

- 1.5 **Specialized Bank:** A Specialized Bank as defined in and licensed under the Specialized Bank with low risk Regulation issued by the Central Bank.
- 5-1 **بنك متخصص:** بنك متخصص حسبما هو معرّف ومرخص له تحت أحكام "نظام البنوك المتخصصة منخفضة المخاطر" الصادر من المصرف المركزي.

Article (2): Requirement to maintain a minimum level of capital

المادة (2): متطلب الاحتفاظ بحد أدنى من رأس المال

- 2.1 Banks must at all times maintain a minimum level of paid up capital. The level of this requirement is set in article 3 of this Regulation.
- 1-2 يتعين على البنوك الاحتفاظ، في جميع الأوقات، بحد أدنى من رأس المال المدفوع. وتحدد المادة (3) من هذا النظام مستوى هذا المتطلب.
- 2.2 This minimum level of paid-up capital must be held on an ongoing basis and is a prerequisite for licensing.
- 2-2 ويجب الاحتفاظ بهذا الحد الأدنى لرأس المال المدفوع على أساس مستمر، ويعتبر شرطاً أساسياً للترخيص.

Article (3): Minimum level of capital required to be held

المادة (3): الحد الأدنى لرأس المال المطلوب الاحتفاظ به

- 3.1 Banks incorporated in the UAE must maintain fully paid-up capital of at least two billion Dirham (AED 2,000,000,000).
- 1-3 يجب على البنوك المنشأة بدولة الإمارات العربية المتحدة الاحتفاظ برأس مال مدفوع بالكامل، لا يقل عن ملياري درهم (2,000,000,000 درهم)
- 3.2 Specialized Banks incorporated in the UAE must maintain fully paid-up capital of at least three hundred million Dirham (AED 300,000,000).
- 2-3 يجب على البنوك المتخصصة المؤسسة بدولة الإمارات العربية المتحدة الاحتفاظ برأس مال مدفوع بالكامل، لا يقل عن ثلاثمائة مليون درهم (300,000,000 درهم).
- 3.3 Branches of foreign banks must maintain:
- 3-3 يتعين على فروع البنوك الأجنبية الاحتفاظ بـ:
- 3.3.1 fully paid-up capital of at least one hundred million Dirham (AED 100,000,000) at the level of the branch; and,
- 1-3-3 رأس مال مدفوع بالكامل لا يقل عن مائة مليون درهم (100,000,000 درهم) على مستوى الفرع، و
- 3.3.2 eligible capital of at least two billion Dirham (AED 2,000,000,000) (or equivalent) at the entity level.
- 2-3-3 رأس مال مؤهل لا يقل عن ملياري درهم (2,000,000,000 درهم) (أو ما يعادله) على مستوى الكيان.

Article (4): Quality of the capital to be held

المادة (4): نوعية رأس المال الذي يتم الاحتفاظ به

- 4.1 The minimum capital requirement in this Regulation must be met solely with fully paid-up capital.
- 1-4 يجب استيفاء متطلب الحد الأدنى لرأس المال بموجب هذا النظام فقط برأس مال مدفوع بالكامل.

- 4.2 For branches of foreign banks, fully paid-up capital at branch level shall mean funds allocated to the branch with the following characteristics:
- 2-4 وبالنسبة لفروع البنوك الأجنبية، فإن رأس المال المدفوع بالكامل على مستوى الفرع، يقصد به الأموال المخصصة للفرع، وتكون خصائصها كالتالي:
- 4.2.1 the allocated funds are irrevocable, unconditional, and not subject to any restrictions;
- 1-2-4 أموال مخصصة غير قابلة للإلغاء وغير مشروطة، ولا تخضع لأية قيود.
- 4.2.2 the allocated funds do not bear any interest;
- 2-2-4 أموال مخصصة لا تتقاضى عنها أية فوائد.
- 4.2.3 the allocated funds are paid in UAE Dirham only; and,
- 3-2-4 أموال مخصصة مدفوعة ب درهم الإمارات فقط.
- 4.2.4 the head office has signed an undertaking to cover any shortfalls in fully paid-up capital.
- 4-2-4 يكون المقر الرئيس للفرع قد وقّع تعهداً بتغطية أية نقص في رأس المال المدفوع بالكامل.
- 4.3 For branches of foreign banks, eligible capital at entity level shall mean regulatory capital as defined under the Basel framework as implemented in the jurisdiction where the bank is incorporated.
- 3-4 وبالنسبة لفروع البنوك الأجنبية، فإن رأس المال المؤهل يقصد به رأس المال الرقابي حسب تعريفه الوارد تحت إطار "بازل"، حسبما هو مطبق في البلد الذي أنشئ فيه البنك.

Article (5): Interaction with other capital requirements

المادة (5): العلاقة مع متطلبات رأس المال الأخرى

- 5.1 The minimum paid-up capital requirements as defined by this Regulation do not interact with the requirements of other Regulations, including the risk-based capital requirements.
- 1-5 لا توجد علاقة متبادلة بين متطلبات الحد الأدنى لرأس المال المدفوع حسبما هي معرفة في هذا النظام، ومتطلبات رأس المال الأخرى الواردة في أنظمة أخرى، بما في ذلك متطلبات رأس المال القائمة على المخاطر.
- 5.2 This implies that the minimum paid-up capital requirement of this Regulation should not be added to, subtracted from, or otherwise influence the requirements of other Regulations.
- 2-5 ويعني ذلك أن متطلبات الحد الأدنى لرأس المال المدفوع الواردة في هذا النظام لا ينبغي أن تضاف إلى أو تخصم من متطلبات رأس المال الواردة في أنظمة أخرى، أو تؤثر عليها.
- 5.3 This also implies that the paid-up capital used to comply with the requirements of this Regulation, is still fully available to meet the requirements of other Regulations.
- 3-5 كما يعني ذلك أيضاً أن رأس المال المدفوع المستخدم لأغراض الامتثال لمتطلبات هذا النظام، يظل متوفراً بالكامل لأغراض استيفاء متطلبات الأنظمة الأخرى.

المادة (6): التراخيص الجديدة

Article (6): New Licensing

- 6.1 As part of the licensing process, the Central Bank may impose higher minimum capital requirements to those defined in Article (3), and define the quality of capital eligible to meet these requirements. These higher minimum capital requirements will remain applicable until a new capital decision is taken.
- 6.2 As part of the licensing process, applicants are required to submit a 3-year business plan. Their proposed level of paid-up capital must be sufficient to cover the expected regulatory capital requirements over that 3 year period, based on the projected activities.
- 1-6 يجوز للمصرف المركزي، كجزء من عملية الترخيص، أن يفرض متطلبات حد أدنى لرأس المال أعلى من تلك المحددة في المادة (3) أعلاه، ويحدد نوعية رأس المال المؤهل لاستيفاء هذه المتطلبات. وستظل متطلبات الحد الأدنى لرأس المال المرتفعة هذه منطبقة حتى يتم اتخاذ قرار جديد بشأن رأس المال.
- 2-6 وكجزء من عملية الترخيص، يطلب من مقدمي الطلبات تقديم خطة أعمال مدتها 3 سنوات. ويجب أن يكون مستوى رأس المال المدفوع المقترح كافياً لتغطية متطلبات رأس المال الرقابي المتوقعة خلال فترة الثلاث سنوات تلك، بناءً على الأنشطة المتوقعة.

Article (7): Breaching the minimum capital requirement

المادة (7): الإخلال بمتطلبات الحد الأدنى لرأس المال

Banks, which breach or are likely to breach the minimum paid-up capital requirement as per this Regulation must immediately inform the Central Bank thereof.

يجب على البنوك التي تخل، أو يرجح إخلالها بمتطلبات الحد الأدنى لرأس المال المدفوع وفقاً لأحكام هذا النظام، أن تقوم على الفور بإخطار المصرف المركزي بذلك.

Article (8): Enforcement & Sanctions

المادة (8): التنفيذ والعقوبات

Violation of any provision of this Regulation may be subject to supervisory actions and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

قد تؤدي المخالفة لأي من أحكام هذا النظام إلى اتخاذ إجراءات وعقوبات رقابية، حسبما يراه المصرف المركزي ملائماً.

Article (9): Interpretation of Regulation

المادة (9): تفسير النظام

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

Article (10): Cancellation of Previous Circulars and Notices

المادة (10): إلغاء التعاميم والإشعارات السابقة

This Regulation repeals and replaces the following Central Bank Circulars and Notices:

يبطل هذا النظام، ويحل محل تعاميم وإشعارات المصرف المركزي التالية:

10.1 Circular No. 80 dated 20 December 1981;

1-10 التعميم رقم (80) المؤرخ 20 ديسمبر 1981؛

- 10.2 Telex No. 82/2679 dated 2 June 1982; 2-10 تلکس رقم 2679/82 المؤرخ 2 يونيو 1982؛
- 10.3 Telex 83/827 dated 9 March 1983; 3-10 تلکس رقم 827/83 المؤرخ 9 مارس 1983؛
- 10.4 Circular No. 202 dated 7 June 1983; 4-10 التعميم رقم (202) المؤرخ 7 يونيو 1983؛
- 10.5 Circular No. 289 dated 30 July 1984; and, 5-10 التعميم رقم (289) المؤرخ 30 يوليو 1984
- 10.6 Circular No. 372 dated 14 January 1986. 6-10 التعميم رقم (372) المؤرخ 14 يناير 1986

Article (11): Publication & Effective Date

المادة (11): النشر وتاريخ النفاذ

- 11.1 This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication. 1-11 يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، و يدخل حيز التنفيذ عقب شهر واحد (1) من تاريخ النشر.
- 11.2 Existing Banks not meeting the requirements of this Regulation upon its coming into force, must meet the requirements by no later than 31 December 2023. 2-11 يتعين على البنوك القائمة حالياً، وغير المستوفية لمتطلبات هذا النظام عند دخوله حيز التنفيذ أن تستوفي هذه المتطلبات في موعد أقصاه 31 ديسمبر 2023.

عبد الحميد محمد سعيد الأحمد
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Abdulhamid M. Saeed Alahmadi
Governor of the Central Bank of the UAE